

Inhalt

V	Verzeichnisse zur Überlieferung	431
1	Avian: ›Fabulae‹	431
1.1	Handschriften mit dem Verstext	434
1.2	Handschriften mit separatem Kommentar	829
1.3	Mittelalterliche Bücherverzeichnisse	878
1.4	Vermisstes	910
1.5	Siglenkonkordanz zur Ausgabe GUAGLIANONES	921
2	›Disticha Catonis‹ deutsch	922
2.1	›Rumpfübersetzung/-bearbeitung‹	922
2.1.1	Handschriften	922
2.1.2	Drucke	934
2.2	Übersetzungsfassung Z (= Zwettler ›Cato‹ [= Gesamtübersetzung – Textgruppe I])	935
2.3	›Niederrheinischer (mittelfränkischer) Cato‹	936
2.3.1	Handschriften	936
2.3.2	Drucke	939
2.4	Stephan von Dorpat	941
2.4.1	Fassung A	941
2.4.2	Fassung B	943
2.5	›Zwielichter (rheinfränkischer) Cato‹	944
2.6	Übersetzungsfassung C (= Gesamtübersetzung – Textgruppe III)	946
2.7	›Schlesischer (ostmitteldeutscher) Cato‹	957
2.8	›Ulmer Cato‹ (= Übersetzungsfassung A [= Gesamtübersetzung – Textgruppe II])	965
2.8.1	Handschriften	965
2.8.2	Drucke	971
2.9	›Michelstädter Cato‹	975
2.9.1	Handschriften	975
2.9.2	Drucke	976
2.10	›Neusohler Cato‹	976
2.11	›Amorbacher Cato‹	977
2.12	›St. Galler Cato‹	977

2.13	›Ulmer Losbuch-Cato‹ (1492)	978
2.14	Sebastian Brant (1498)	979
2.15	Abraham Moter (1535)	984
2.16	›Straßburger Maturin Cordier-Übersetzung‹ (1540)	985
2.17	Johannes Fries (1551)	987
2.18	Thomas Heis (1578)	989
2.19	Johannes Baptista Caesarius (1585)	989
2.20	›Klausenburger Prosa-Cato‹ (1620)	990
2.21	Wort-für-Wort-Übersetzungen	990
2.22	Mittelalterliche Bücherverzeichnisse	992
2.23	Vermisstes ohne Textzuordnung	992
2.24	Siglenkonkordanz zu den Ausgaben von ZARNCKE und ZATOČIL	994
3	›Facetus <i>Cum nihil utilius</i> ‹ deutsch	996
3.1	Handschriften	996
3.2	Drucke	1011
3.2.1	Drucke auf Grundlage von Text K	1011
3.2.2	Drucke auf Grundlage von Text V	1012
3.2.3	Drucke der Übersetzung von Sebastian Brant	1012
3.3	Siglenkonkordanz zur Ausgabe SCHRÖDERS	1015
	Abbildungsnachweise	1016
	Literaturverzeichnis	1018
1	Textausgaben, Faksimiles, Quellensammlungen	1018
2	Handschriftenkataloge, Lexika, Wörterbücher, Hilfsmittel	1034
3	Untersuchungen	1042
	Register	1071
1	Handschriften	1071
2	Drucke	1082
3	Personen, Werke, Sachen, Termini	1089